



Student/Registration  
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**2003** PUBLIC EXAMINATION

# Hebrew

## Continuers Level

**Tuesday 21 October: 2 p.m. Eastern Standard Time**

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 50 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You may not write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be used.*

### Section 1: Listening and Responding (30 marks)

#### Instructions to Students

1. Allow approximately 50 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in HEBREW.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

*This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).*

**Part A (Questions 1–3)**

(20 marks)

*When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:*

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*

You will hear **THREE** texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in **ENGLISH**.

	Marks	You may make notes in this space.
<b>Text 1</b>		
1. (a) Using the information from the text, name <b>four</b> things that Dan and Miriam will do with their lottery winnings.	4	
(b) Why is Dan so surprised to have won?	1	
<b>Text 2</b>		
2. (a) List <b>three</b> significant features of the flower exhibition.	3	
(b) How does the speaker encourage the listeners to attend the flower exhibition?	1	
(c) On which days is the exhibition closed to visitors?	2	

**Text 3**

3. (a) Complete the following table regarding the Medical Clowning Course.

**4**

Commencement	
Length	
Venue	
Number of participants	

- (b) Tick the correct box.

**1**

A medical clown in the hospital is the

- (A) doctor ☐  
 (B) nurse ☐  
 (C) patient ☐  
 (D) other person ☐

- (c) Tick the correct box.

**1**

The role of the medical clown is to

- (A) replace the doctor. ☐  
 (B) supplement other treatment. ☐  
 (C) eliminate the need for any treatment. ☐  
 (D) entertain the medical staff. ☐

- (d) Explain the saying 'Laughter is good for your health'.

**2**

---

---

---

---

- (e) In which wards will the graduates of the Medical Clowning Course work?

**1**

---

---

---

---

**Part B (Questions 4–5)****(10 marks)**

*When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:*

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information;*
- *convey the information accurately and appropriately.*

You will hear TWO texts, one relating to Question 4 and one relating to Question 5. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in HEBREW.

	Marks	You may make notes in this space.
<b>Text 4</b>		
4. (a) According to the text, what are the reasons for this year's weak sales? מהן הסיבות למכירה החלשה השנה, לפי הטקסט?	2	
(b) According to the text, why were the retailers concerned and what was their decision? מה הדאיג את הסוחרים ומה היתה החלטתם, לפי הטקסט?	2	

**Text 5**

5. (a) What do you know about the Wingate Institute from the information given in the text?

**4**

מה ידוע לך על מכון וינגייט? הסתמך על המידע שבטקסט.

---

---

---

---

---

---

---

- (b) Give **two** reasons why Sarah should study at the Wingate Institute.

**2**

תן שני נימוקים מדוע כדאי לשרה ללמוד במכון וינגייט.

---

---

---

---

**End of Section 1**



Student/Registration  
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--

**2003** PUBLIC EXAMINATION

# Hebrew

## Continuers Level

### Section 2: Reading and Responding (30 marks)

#### Instructions to Students

1. Allow approximately 1 hour and 15 minutes for Section 2.
2. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in HEBREW.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

*This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).*

**Part A (Questions 6–7)**

(20 marks)

---

*When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:*

- understand general and/or specific aspects of texts, by, for example, comparing, contrasting, summarising, or evaluating, and convey the information accurately and appropriately.*
- 

6. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

**אריות אסייתיים בירושלים.** קטעים מתוך כתבה בירחון "החי והטבע".

אַרְיֹת הִיוּ מְצוּיִים וִידוּעִים בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּתִקְוַת הַעֲתִיקָה וְהֵם נִזְכָּרִים הַרְבֵּה בִּמְקוֹרוֹת שֵׁלָנוּ. בְּתִלְמוּד נִזְכָּר הָאֲרִיָּה בְּעִיקָר כְּסִמֵּל לַאִישׁ יָדוּעַ בְּחֹכְמָתוֹ אוֹ בְּגִבּוֹרָתוֹ. בִּמְקָרָא מְקִיבֵל הָאֲרִיָּה כְּסִמֵּל שֶׁל שִׁבְט יְהוּדָה, שֶׁל בֵּית דָּוִיד וְכִיוֹם כְּסִמֵּל שֶׁל הָעִיר יְרוּשָׁלַיִם.

הַשְּׁבוּעַ נֹסֵפוּ לִגְן הַחַיּוֹת הַתְּנִי"כִי בִּירוּשָׁלַיִם שְׁתֵּי "דִּיּוֹרוֹת חֲדָשׁוֹת" - שְׁתֵּי לְבִיאוֹת אֲסִייתִיּוֹת, שֶׁהִגִּיעוּ לְכָאן מִגֵּן הַחַיּוֹת בְּלוֹנְדוֹן. בְּעֵתִיד הַקָּרוֹב יִגִּיעַ גַּם אֲרִיָּה אֲסִייתִי "טְהוֹר" מִמִּין זָכָר.

הָאֲרִיָּה הָאֲסִייתִי הוּא בֶּעַל חַיִּים נָדִיר, שֶׁנִּמְצָא בְּסֻכָּת הַכְּחָדָה (הַשְּׁמָדָה) וְהוּא, בְּנֶאֱרָא, אוֹתוֹ סוֹג אֲרִיָּה שְׁחִי בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל עַד הַמָּאָה הַשְּׁתִּיִּים עֶשְׂרֵה, וּמֵאִזּ הוּא נִיכָחַד מִהָאֶרֶץ.

לְעוֹמַת הָאֲרִיָּה הָאֲפְרִיקָנִי, שֶׁהוּא הָאֲרִיָּה הַנֶּפֶץ בְּעוֹלָם, הָאֲרִיָּה הָאֲסִייתִי גָדוֹל וִיפָה יוֹתֵר. הַזָּכָר הָאֲסִייתִי בּוֹלֵט בְּרַעְמָה הַמְּפֹאָרֶת שֵׁלוֹ.

רַק כְּשִׁלּוֹשׁ מֵאוֹת אֲרִיּוֹת אֲסִייתִים נֹתְרִין בְּעוֹלָם, רוֹבֵם בְּשִׁמּוֹרוֹת בִּהּוּדוֹ.

גֵּן הַחַיּוֹת הַתְּנִי"כִי בִּירוּשָׁלַיִם הֶצְטָרַף לְמַבְצֵעַ שֶׁל שִׁמּוֹר הָאֲרִיּוֹת הָאֲסִייתִים בְּעוֹלָם. זֶהוּ מִבְצֵעַ שֶׁהִתְחִיל לִפְנֵי כַּעֲשָׂר שָׁנִים בְּשִׁיתוֹף עִם שְׁלִטוֹנוֹת הוּדוֹ וְגֵן הַחַיּוֹת בְּלוֹנְדוֹן. כְּדֵי לְשַׁמֵּר אֶת הָאֲרִיּוֹת מִהֶמְיִן הַזֶּה, כַּמָּה זֹגוֹת הוֹעֲבְרוּ מִשְׁמּוֹרוֹת בִּהּוּדוֹ לִגְנֵי חַיּוֹת שׁוֹנִים בְּעוֹלָם.

## QUESTIONS

**Marks**

(a) Explain the link between the Asian lion and Israel.

**4**

---

---

---

---

---

---

(b) **Which** countries are participating in the project to protect the Asian lion from extinction and **how** are they trying to do it?

**4**

---

---

---

---

---



7. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

י"ד בתשרי תשס"ד, 10 באוקטובר 2003.  
העתון "שער למתחיל".

**האיש שהביא את אור החשמל לארץ ישראל.** מאת אורלי שמרון.

אור החשמל היה בשימוש באירופה ובארצות הברית כבר במאה ה-19, לישראל הגיע רק לפני שמונים שנה. "אבי החשמל" בארץ היה פנחס רוטנברג, יהודי רוסי ומהנדס מוכשר. הוא היה ציוני נלהב ובשנת 1919 עלה לארץ. לפני עלייתו נפגש עם יוסף טרומפלדור ויחד "חלמו" על הקמת חברה לחשמל בארץ ישראל. באותה תקופה זה היה חלום נועז. ארץ ישראל היתה שוממה ורבים שאלו: "למי הוא? מכור את החשמל הזה?". אבל רוטנברג התעקש והחליט להגשים את חלומו. הוא הבין ששימוש בחשמל הוא לא רק לאור, אלא גם לכוח לפיתוח תעשייה.

הוא ראה את ראשית התגשמות חלומו בשנת 1923, כאשר עשרים ושמונה פנסים על עמודי-חשמל בתל-אביב האירו את העיר, מרחוב הרצל ועד סוף נחלת בנימין. בתל-אביב היו אז פחות מחמשת אלפים תושבים, וכולם יצאו לרחוב לראות את הפלא הגדול. לחיצה אחת על כפתור נתנה אור לכל העיר. היתה אווירה של קרנאונאל. פועלי תחנת הכוח הראשונה בארץ ישראל נשאו את רוטנברג על כתפיהם בתהלוכה עליזה, שצעדה למרכז העיר. תל-אביב היתה העיר הראשונה בארץ, שהיתה מוארת בחשמל. תחנת הכוח הראשונה בתל-אביב הוקמה אז מול התחנה המרכזית הישנה. היא הפיקה 750 קילואט. תוך זמן קצר הקים רוטנברג עוד שתי תחנות כוח קטנות, אחת בטבריה ואחת בחיפה. כמו בתל-אביב, גם תחנות אלה היו מופעלות על ידי גנרטורים של דיזל. רוטנברג לא הסתפק בכך, ובשנת 1927 הקים בנהריים תחנה גדולה, שהופעלה בכוח המים. תחנה זו פעלה וסיפקה חשמל עד 1948.

## QUESTIONS

Marks

- (a) **Where** and **when** was the idea of introducing electricity to Israel conceived?  
Provide evidence from the text.

2

---

---

---

---

**Marks****1**

(b) Why does the author use the word 'miracle'?

---

---

**2**

(c) Suggest **two** reasons why electricity was introduced later in Israel than in parts of Europe.

---

---

---

---

**2**

(d) List **two** expressions used by the author, other than miracle, to explain the reaction of the people to the initial event of lighting the city streets.

---

---

---

**2**

(e) What was the difference between the power station in Naharayim and that in Tel-Aviv?

---

---

---

**1**

(f) Why is Rutenberg regarded as the father of electricity in Israel? Support your response with evidence from the text.

---

---

**2**

(g) Which of Rutenberg's personal characteristics contributed to his success in introducing electricity to Israel?

---

---

---

---

## Part B (Question 8)

(10 marks)

*When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:*

- *understand general and specific aspects of a text by identifying, analysing, and responding to information;*
- *convey information coherently (structure, sequence, accuracy and variety of vocabulary and sentence structure) and appropriately (relevance, use of conventions of the text type).*

8. Read the text and then answer the question in HEBREW on page 7.

קיבוץ מסדה  
ד.נ.עמק הירדן 15140  
ישראל

רחל ודויד היקרים

מה שלומכם? יש לי חדשות טובות בשבילכם. קיבלתי מילגת סטודנט לשלושה חודשים ללמוד על בעיות שימור הסביבה באוסטרליה. אתם תשמחו לשמוע שאני עומדת להגיע כבר בחודש ינואר הקרוב.

זה יהיה ביקורי הראשון באוסטרליה, והייתי רוצה לדעת מהו מזג האוויר בחודשים ינואר-מרץ? ואילו בגדים, לדעתכם, אני צריכה להביא?

כיון שאין לי ידע רב על שימור הסביבה במדינות השונות באוסטרליה, אולי תוכלו לתאר לי במכתבכם, מה נעשה בתחום זה במדינתכם? מהן הבעיות העיקריות, ואיך אתם מנסים לפתור אותן? אצלנו הבעייה החמורה ביותר היא בעיית המיים, או ליתר דיוק חוסר מיים. בעיות אחרות שמטרידות אותנו הן בעיות זיהום אוויר, במיוחד בתל אביב, והצטברות אשפה ופסולת בערים הגדולות. מעניין לדעת איך אצלכם מטפלים בבעיות כאלה.

יש לי בקשה נוספת, אם לא קשה לכם לברר בשבילי מהן אפשרויות המגורים לסטודנטית שתקציבה מוגבל? הייתי מעדיפה לגור בסביבה היהודית.

אני יודעת ששניכם מאוד עסוקים, אבל אני מקווה שלפחות אחד מיכם ימצא זמן לענות למכתבי בהקדם.

תודה ולהתראות בקרוב

ידידתכם

רונית

### QUESTION

Write a personal letter to Ronit of 150–200 words in Hebrew, responding to all her questions.

כתוב/כתבי לרונית מכתב אישי של 150-200 מילים בעברית, שבו את/ה עונה על כל שאלותיה.

You may make notes in this space.

*Do not remove this page from the question booklet.*

Student/Registration  
Number[illegible]

## Hebrew Continuers Level

Centre Number

--	--	--	--	--	--

### Question 8

[illegible]





Student/Registration  
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**2003** PUBLIC EXAMINATION

# Hebrew

## Continuers Level

### Section 3: Writing in Hebrew (15 marks)

#### Instructions to Students

1. Allow approximately 45 minutes for Section 3.
2. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ONE question in HEBREW.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

*This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).*

### Section 3 (Questions 9–12)

(15 marks)

---

*When judging performance in this section, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates:*

- *relevance and depth of treatment of ideas, information, or opinions;*
  - *accuracy and range of vocabulary and sentence structures;*
  - *the capacity to structure and sequence response and capacity to use conventions of the text type.*
- 

Answer ONE question from this section in 200–250 words in HEBREW.

9. The Tel-Aviv Municipal Council is planning to build a marina along the sea front. As a resident concerned with protecting the environment, write the text of a speech to convince the council members to abandon this plan.

עיריית העיר תל-אביב מתכננת לבנות מעגן סירות ויאכטות לאורך חוף הים. כתושב הדואג לשימור איכות הסביבה, כתוב את הטקסט של הנאום, שישכנע את חברי העירייה לבטל את תוכנית בניית המעגן.

10. This week is 'Book Week'. Write a review of a book, or a film adaptation of a book, for your school's newsletter.

השבוע הוא שבוע הספר. כתוב לעתון בית ספרך בקורת על ספר, או סרט המבוסס על ספר.

11. You have recently returned from a trip to Jerusalem. Write an article for the monthly magazine 'Travel and Recreation' about the city locations you have visited and explain why, in your opinion, these would be interesting to tourists.

לאחרונה חזרת מביקור בירושלים. כתוב לירחון "טיול ונופש" מאמר על אתרים, שביקרת בעיר והסבר מדוע, לפי דעתך, הם מעניינים לתיירים.

12. I woke up abruptly, looked around and realised that I was in an unfamiliar place. Suddenly, I heard a strange noise. I turned my head and saw...

Continue the story.

התעוררתי פתאום, התבוננתי סביבי והבנתי, שאני במקום לא מוכר לי. לפתע שמעתי רעש מוזר. הפנתי את ראשי לאחור וראיתי... המשך את הסיפור.

---

You may make notes in this space.

Question Number:

[illegible]



[illegible]

